



1162

TREATY SERIES No. 55 (1925)

NOTES

EXCHANGED BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND PORTUGAL

**Confirming the Protocol, signed at Cape
Town on March 5, 1915, defining a Section
of the Frontier Line between the Portuguese
Colony of Angola and Rhodesia**

Lisbon, November 3, 1925

[WITH A MAP.]

PRESENTED BY THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN
AFFAIRS TO PARLIAMENT BY COMMAND OF HIS MAJESTY

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 28, Abingdon Street, London, S.W.1;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
or 120, George Street, Edinburgh;
or through any Bookseller

1925

Price 2s. 0d. Net

Cmd. 2568.



TREATY SERIES No. 55 (1925)

NOTES

EXCHANGED BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND PORTUGAL

Confirming the Protocol, signed at Cape Town on March 5, 1915, defining a Section of the Frontier Line between the Portuguese Colony of Angola and Rhodesia

Lisbon, November 3, 1925

[WITH A MAP.]

PRESENTED BY THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS TO PARLIAMENT BY COMMAND OF HIS MAJESTY

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 28, Abingdon Street, London, S.W.1;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
or 120, George Street, Edinburgh;
or through any Bookseller

1925

Price 2s. 0d. Net

Cmd. 2568.

1104

Notes exchanged between the United Kingdom and Portugal confirming the Protocol, signed at Cape Town on March 5, 1915, defining a Section of the Frontier Line between the Portuguese Colony of Angola and Rhodesia.

Lisbon, November 3, 1925.

No. 1.

Sir L. Carnegie to the Portuguese Minister for Foreign Affairs.

*His Britannic Majesty's Embassy,
Lisbon, November 3, 1925.*

Your Excellency,

His Britannic Majesty's Government have received the original signed version, in the English and Portuguese texts, of the Protocol, with its accompanying map, which was signed at Cape Town on the 5th March, 1915, by the commissioners appointed by our respective Governments to carry out, in accordance with the arbitration award of His Majesty the King of Italy, the delimitation of the frontier between the Portuguese colony of Angola and Rhodesia, from the intersection of the 24th meridian east of Greenwich and the Congo-Zambesi watershed to the intersection of the 22nd meridian east of Greenwich and the "bord oriental du lit des hautes eaux du Kwando (Cuando)."

I have the honour to inform your Excellency that I am authorised by His Britannic Majesty's Government to confirm on their behalf this Protocol, as set forth in the accompanying printed copy and map, duly certified by me, and to state that they would be glad to receive a similar assurance on the part of the Portuguese Government.

It is understood that with a view to exact conformity between the map and article 41 of the Protocol, the boundary pillar marked "M. 1" on the map is to be regarded as marked "L. 25-M. 1" referred to in the said article 41.

The present Note and your Excellency's reply in identic terms will constitute the agreement between the British and Portuguese Governments in the matter.

I avail, &c.

LANCELOT D. CARNEGIE.

No. 2.

*The Portuguese Minister for Foreign Affairs to Sir L. Carnegie.**Ministério dos Negócios Estrangeiros,*

Senhor Embaixador,

Lisbôa, 3 de Novembro de 1925.

O GOVERNO da República Portuguesa recebeu o texto original, em português e inglês, do Protocolo e respectivo mapa anexo, que foi assinado na Cidade do Cabo da Boa Esperança em 5 de Março de 1915 pelos commissarios nomeados pelos nossos respectivos Governos para procederem, de acôrdo com a sentença arbitral de Sua Majestade o Rei de Italia, á demarcação da fronteira entre a Colonia Portuguesa de Angola e a Rhodesia, desde o ponto de encontro do meridiano 24° leste de Greenwich com a divisoria de aguas Congo-Zambeze até ao ponto de encontro do meridiano 22° leste de Greenwich com "le bord oriental du lit des hautes eaux du Kwando (Cuando)."

Tenho a honra de comunicar a V. Exa. que o Governo da República Portuguesa confirma, por sua parte, o referido Protocolo tal como se encontra na copia impressa e reprodução do respectivo mapa que estão anexas a esta nota e por mim devidamente autenticadas, e estimaria receber egual confirmação por parte do Governo de Sua Majestade Britanica.

Fica entendido que, afim de manter uma exacta concordancia entre o mapa e o artigo 41 do Protocolo, o marco de fronteira designado no mapa como "M. 1." é o marco "L. 25 M. 1." a que se refere o citado artigo 41.

A presente nota e a resposta de V. Exa. em identicos termos constituirão o acôrdo entre os Governos Português e Britanico sobre o assunto.

Aproveito, &c.

VASCO BORGES.

(Translation.)

Ministry for Foreign Affairs,

Mr. Ambassador,

Lisbon, November 3, 1925.

The Government of the Portuguese Republic have received the original text, in Portuguese and English, of the Protocol with its respective map annexed, which was signed at the City of the Cape of Good Hope on the 5th March, 1915, by the commissioners appointed by our respective Governments to carry out, in accordance with the arbitration award of His Majesty the King of Italy, the delimitation of the frontier between the Portuguese colony of Angola and Rhodesia, from the point of contact of the 24th meridian east of Greenwich with the line of division of the waters Congo-Zambesi to the point of contact of the 22nd meridian east of Greenwich with "le bord oriental du lit des hautes eaux du Kwando (Cuando)."

I have the honour to inform your Excellency that the Government of the Portuguese Republic confirm, on their part, the said Protocol as set forth in the printed copy and reproduction of the respective map which are annexed to this Note and are duly certified

1106

by me, and would be glad to receive a similar confirmation on the part of His Majesty's Government.

It is understood that, in order to maintain exact conformity between the map and article 41 of the Protocol, the boundary pillar marked "M. 1" on the map is the boundary pillar "L. 25-M. 1" which is referred to in the said article 41.

The present note and your Excellency's reply in identic terms will constitute the agreement between the Portuguese and British Governments on the subject.

I avail, &c.
VASCO BORGES.

PROTOCOL.

IN the year One Thousand Nine Hundred and Fifteen on the fifth day of the month of March,

No dia cinco do mez de Março do ano de mil novecentos e quinze,

The undersigned,

Os abaixo assinados,

Henry William Gordon, Major, Royal Engineers, Commissioner of the Government of His Britannic Majesty,

Filippe Trajano Vieira da Rocha, primeiro tenente de marinha, Comissario do Governo da Republica Portugueza,

Filippe Trajano Vieira da Rocha, primeiro tenente de marinha, Commissioner of the Government of the Portuguese Republic,

Henry William Gordon, Major, Royal Engineers, Comissario do Governo de Sua Magestade Britanica,

commissioned by their respective Governments to carry out in accordance with the Arbitration award of His Majesty the King of Italy delivered at Rome on the 30th May, 1905, the delimitation of the frontier between the Portuguese Colony of Angola and Rhodesia (described in the Arbitration award as the Kingdom of the Barotse) from the intersection of the 24th meridian east longitude and the Congo-Zambesi (Zambese) watershed to the intersection of the 22nd meridian east longitude and the "bord oriental du lit des hautes eaux

encarregados pelos seus respectivos Governos, para proceder, de acordo com a Sentença Arbitral dada em Roma por Sua Magestade o Rei de Italia em 30 de Maio de 1905, á demarcação da fronteira entre a Colonia Portugueza de Angola e a Rhodesia (descrita na Sentença Arbitral como reino do Barotze), desde o ponto de encontro de merediano 24º, l'este de Greenwich, com a divisoria de aguas Congo-Zambeze (Zambesi), até ao ponto de encontro do merediano 22º, l'este de Greenwich, com "le bord oriental du lit des hautes eaux

du Kwando (Quando) River, have agreed to adopt, subject to ratification, the frontier line shown on the reconnaissance map attached to the present protocol.

This line corresponds to the following description :

1. A straight line from Boundary Pillar No. I, built in masonry on the watershed of the rivers Congo and Zambesi (Zambese), in astronomical latitude $10^{\circ} 53' 18\frac{1}{2}''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 59' 58\frac{1}{2}''$ east of Greenwich to Boundary Pillar No. II, built in masonry near the source of the river Chinyasi (Tchenaje), in astronomical latitude $10^{\circ} 54' 43''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 58' 51''$ east of Greenwich.

2. The thalweg of the river Chinyasi (Tchenaje), tributary on the right bank of the river Jimbe, to its junction with that river.

The thalweg of the river Jimbe from its junction with the river Chinyasi (Tchenaje) to its junction with the river Zambesi (Zambese).

The thalweg of the river Zambesi (Zambese) from its junction with the river Jimbe to its junction with the river Kanyanda (Kanhandanda), its tributary on the left bank.

The thalweg of the river Kanyanda (Kanhandanda) from its junction with the river Zambesi (Zambese) to its junction with the stream Kamarengo (Kamarengo), its tributary on the left bank.

The thalweg of the stream Kamarengo (Kamarengo) from its junction with the river Kanyanda (Kanhandanda) to its source where Boundary Pillar No. IIA built in cement, is situated, approximate latitude $11^{\circ} 10'$ south and approximate longitude $24^{\circ} 02'$ east of Greenwich.

du Kwando." concordaram em adotar, sujeita a ratificação, a linha de fronteira indicada na carta de reconhecimento junta ao presente protocolo.

Esta linha de fronteira corresponde á seguinte descrição :

1. Uma linha reta partindo do marco I, construido em alvenaria na divisoria das aguas dos rios Congo e Zambese (Zambesi) em latitude astronomica $10^{\circ} 53' 18\frac{1}{2}''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 59' 58\frac{1}{2}''$ l'este de Greenwich, até ao marco II construido em alvenaria junto da nascente do ribeiro Tchenaje (Chinyasi), em latitude astronomica $10^{\circ} 54' 43''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 58' 51''$ l'este de Greenwich.

2. O talweg do ribeiro Tchenaje (Chinyasi), afluente da margem direita do rio Jimbe, até á sua confluencia com este rio.

O talweg do rio Jimbe, desde a confluencia com o ribeiro Tchenaje (Chinyasi) até á confluencia com o rio Zambese (Zambesi).

O talweg do rio Zambese (Zambesi) desde a confluencia com o rio Jimbe até á confluencia com o ribeiro Kanhandanda (Kanyanda), seu afluente da margem esquerda.

O talweg do ribeiro Kanhandanda (Kanyanda) desde a confluencia com o rio Zambese (Zambesi) até á sua confluencia com o regato Kamarengo (Kamarengo), seu afluente da margem esquerda.

O talweg do regato Kamarengo (Kamarengo) desde a confluencia com o ribeiro Kanhandanda (Kanyanda) até á sua nascente, onde está o marco IIA construido em cimento, latitude aproximada $11^{\circ} 10'$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 02'$ l'este de Greenwich.

3. A straight line from Boundary Pillar No. IIA to Boundary Pillar No. III, built in masonry near the source of the river Chihongolo (Tcheongola), tributary of the river Mujileshe (Mudileje), which is a tributary of the river Zambesi (Zambese), approximate latitude $11^{\circ} 16'$ south and approximate longitude $24^{\circ} 02'$ east of Greenwich.

4. A straight line from Boundary Pillar No. III to Boundary Pillar No. IV, built in masonry on the right bank of the river Chamba (Tchamba), a tributary of the river Zambesi (Zambese), approximate latitude $11^{\circ} 18'$ south and approximate longitude $24^{\circ} 03'$ east of Greenwich.

5. A straight line from Boundary Pillar No. IV to Boundary Pillar No. V, built in masonry on the top of the hill Nyansongi (Kassongo), astronomical latitude $11^{\circ} 20' 56''$ south and approximate longitude $24^{\circ} 04'$ east of Greenwich.

6. A straight line from Boundary Pillar No. V to Boundary Pillar No. VI, built in masonry near the source of the river Luisabo (Luizabo), a tributary of the river Zambesi (Zambese), approximate latitude $11^{\circ} 24'$ south and approximate longitude $24^{\circ} 05'$ east of Greenwich.

7. The thalweg of the river Luisabo (Luizabo) from Boundary Pillar No. VI to its junction with the river Mujileshe (Mudileje), its tributary on the left bank.

The thalweg of the river Mujileshe (Mudileje) from its junction with the river Luisabo (Luizabo) to its junction with the stream Itete, its tributary on the left bank.

3. Uma linha reta desde o marco IIA até ao marco III construído em alvenaria junto da nascente do ribeiro Tcheongola (Chihongolo), afluente do rio Mudileje (Mujileshe) que é afluente do rio Zambese (Zambesi), em latitude aproximada $11^{\circ} 16'$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 02'$ leste de Greenwich.

4. Uma linha reta desde o marco III até ao marco IV, construído em alvenaria na margem direita do rio Tchamba (Chamba), afluente do rio Zambese (Zambesi) em latitude aproximada $11^{\circ} 18'$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 03'$ leste de Greenwich.

5. Uma linha reta desde o marco IV até ao marco V construído em alvenaria no cimo do monte Kassongo (Nyansongi) em latitude astronómica $11^{\circ} 20' 56''$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 04'$ leste de Greenwich.

6. Uma linha reta desde o marco V até ao marco VI construído em alvenaria junto da nascente do rio Luizabo (Luisabo), afluente do rio Zambese (Zambesi), em latitude aproximada $11^{\circ} 24'$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 05'$ leste de Greenwich.

7. O talweg do rio Luizabo (Luisabo) desde o marco VI até á sua confluência com o rio Mudileje (Mujileshe), seu afluente da margem esquerda.

O talweg do rio Mudileje (Mujileshe), desde a confluência com o rio Luizabo (Luisabo) até á sua confluência com o regato Itete, seu afluente da margem esquerda.

The thalweg of the stream Itete from its junction with the river Mujileshe (Mudileje) to its source where Boundary Pillar No. VIII, built in masonry, is situated approximate latitude $11^{\circ} 51'$ south and approximate longitude $24^{\circ} 00'$ east of Greenwich.

O talweg do regato Itéte, desde a confluência com o rio Mudileje (Mujileshe) até á sua nascente onde está o marco VIII construido em alvenaria, em latitude aproximada $11^{\circ} 51'$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 00'$ este de Greenwich.

8. A straight line from Boundary Pillar No VIII to Boundary Pillar No. IX, built in masonry on the left bank of the river Lukaya (Lukaia), a tributary of the river Luisabo (Luizabo) approximate latitude $11^{\circ} 54\frac{1}{2}'$ south and approximate longitude $23^{\circ} 59'$ east of Greenwich.

8. Uma linha reta desde o marco VIII até ao marco IX, construido em alvenaria na margem esquerda do rio Lukaia (Lukaya), afluente do rio Luizabo (Luisabo), em latitude aproximada $11^{\circ} 54\frac{1}{2}'$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 59'$ este de Greenwich.

9. A straight line from Boundary Pillar No IX to Boundary Pillar No. X built in cement at the source of the river Kachiji (Katcheche) which flows into the river Chitoka (Tchetoke), a tributary of the river Luhusa (Luhunza), approximate latitude $11^{\circ} 59\frac{1}{2}'$ south and approximate longitude $23^{\circ} 59'$ east of Greenwich.

9. Uma linha reta desde o marco IX até ao marco X, construido em cimento na nascente do ribeiro Katcheche (Kachiji) que corre para o rio Tchetoke (Chitoka), afluente do rio Luhunza (Luhusa), em latitude aproximada $11^{\circ} 59\frac{1}{2}'$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 59'$ este de Greenwich.

10. A straight line from Boundary Pillar No. X to Boundary Pillar No. XI, built in cement at the source of the river Maninga, a tributary of the river Kabompo, approximate latitude $12^{\circ} 4\frac{1}{2}'$ south and approximate longitude $23^{\circ} 59'$ east of Greenwich.

10. Uma linha reta desde o marco X até ao marco XI, construido em cimento na nascente do rio Maninga, afluente do rio Kabompo em latitude aproximada $12^{\circ} 04\frac{1}{2}'$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 59'$ este de Greenwich.

11. A straight line from Boundary Pillar No. XI to Boundary Pillar No. XII, built in cement, astronomical latitude $12^{\circ} 08' 11''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 58' 48''$ east of Greenwich.

11. Uma linha reta desde o marco XI até ao marco XII, construido em cimento em latitude astronomica $12^{\circ} 08' 11''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 58' 48''$ este de Greenwich.

12. A straight line from Boundary Pillar No. XII to Boundary Pillar No. XIII, built in cement at the source of the river Kamatete (Kamarese), ap-

12. Uma linha reta desde o marco XII até ao marco XIII, construido em cimento na nascente do ribeiro Kamarese (Kamatete) em latitude aproximada $12^{\circ} 10'$

proximate latitude $12^{\circ} 19'$ south and approximate longitude $23^{\circ} 59'$ east of Greenwich.

13. The thalweg of the river Kamatete (Kamarese) from Boundary Pillar No. XIII to its junction with the river Muoze.

The thalweg of the river Muoze from its junction with the river Kamatete (Kamarese) to its junction with the stream Muanamuoze, its tributary on the right bank.

The thalweg of the stream Muanamuoze from its junction with the river Muoze to its source where Boundary Pillar No. XIV, built in masonry, is situated, approximate latitude $12^{\circ} 19'$ south and approximate longitude $24^{\circ} 4'$ east of Greenwich.

14. A straight line from Boundary Pillar No. XIV to Boundary Pillar No. XV, built in cement, at the source of the river Nyela (Niela) a tributary of the river Maninga, approximate latitude $12^{\circ} 20'$ south and approximate longitude $24^{\circ} 3'$ east of Greenwich.

15. The thalweg of the river Nyela (Niela) from Boundary Pillar No. XV to its junction with the river Maninga.

The thalweg of the river Maninga from its junction with the river Nyela (Niela) to its intersection with the astronomical parallel $13^{\circ} 00' 00''$ south.

16. A straight line from the intersection of the thalweg of the river Maninga with the astronomical parallel $13^{\circ} 00' 00''$ south to Boundary Pillar L. 1, built in cement on the right bank of the river Maninga, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $24^{\circ} 2\frac{3}{4}'$ east of Greenwich.

sul e longitude aproximada $23^{\circ} 59'$ l'este de Greenwich.

13. O talweg do ribeiro Kamarese (Kamatete), desde o marco XIII até á sua confluencia com o ribeiro Muoze.

O talweg do ribeiro Muoze, desde a confluencia com o ribeiro Kamarese (Kamatete) até á sua confluencia com o regato Muanamuoze, seu afluente da margem direita.

O talweg do regato Muanamuoze, desde a confluencia com o ribeiro Muoze até á sua nascente, onde está o marco XIV, construído em alvenaria, em latitude aproximada $12^{\circ} 19'$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 04'$ l'este de Greenwich.

14. Uma linha reta desde o marco XIV até ao marco XV, construído em alvenaria na nascente do rio Niela (Nyela), afluente do rio Maninga, em latitude aproximada $12^{\circ} 20'$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 03'$ l'este de Greenwich.

15. O talweg do rio Niela (Nyela), desde o marco XV até á sua confluencia com o rio Maninga.

O talweg do rio Maninga, desde a confluencia com o rio Niela (Nyela) até ao seu encontro com o paralelo astronómico $13^{\circ} 00' 00''$ sul.

16. Uma linha reta desde o ponto de encontro do talweg do rio Maninga com o paralelo astronómico $13^{\circ} 00' 00''$ sul até ao marco L. 1, construído em cimento na margem direita do rio Maninga; em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 02\frac{3}{4}'$ l'este de Greenwich.

17. A straight line from Boundary Pillar No. L. 1 to Boundary Pillar No. L. 1 A, built in cement near the right bank of the river Maninga, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $24^{\circ} 24'$ east of Greenwich.

18. A straight line from Boundary Pillar No. L. 1 A to Boundary Pillar No. L. 2, built in cement in the centre of the chana* Chikamba (Tchekamba), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 53'$ east of Greenwich.

19. A straight line from Boundary Pillar No. L. 2 to Boundary Pillar No. L. 3, built in masonry at the left edge of the chana* of the river Lunyue (Lenhua), a tributary of the Makondo (Macondo), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 47'$ east of Greenwich.

20. A straight line from Boundary Pillar No. L. 3 to Boundary Pillar No. L. 4, built in cement on the left edge of the chana* of the river Chito (Tchito), a tributary of the river Lunyue (Lenhua), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and $20^{\circ} 40\frac{1}{4}'$ east of Greenwich.

21. A straight line from Boundary Pillar No. L. 4 to Boundary Pillar No. L. 5, built in masonry on the left edge of the chana* of the river Makondo (Macondo), a tributary of the Zambesi (Zambese), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 32\frac{1}{4}'$ east of Greenwich.

* Note.—*Chana*, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

17. Uma linha reta desde o marco L. 1 até ao marco L. 1 A, construído em cimento perto da margem direita do rio Maninga, em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $24^{\circ} 02\frac{1}{4}'$ leste de Greenwich.

18. Uma linha reta desde o marco L. 1 A até ao marco L. 2, construído em cimento no meio da chana* Tchekamba (Chikamba), em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 53'$ leste de Greenwich.

19. Uma linha reta desde o marco L. 2, até ao marco L. 3, construído em alvenaria na orla esquerda da chana* do rio Lenhua (Lunyue), afluente do rio Macondo (Makondo), em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 47'$ leste de Greenwich.

20. Uma linha reta desde o marco L. 3 até ao marco L. 4, construído em cimento na orla esquerda da chana* do rio Tchito (Chito), afluente do rio Lenhua (Lunyue), em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 40\frac{1}{4}'$ leste de Greenwich.

21. Uma linha reta desde o marco L. 4 até ao marco L. 5, construído em alvenaria na orla esquerda da chana* do rio Macondo (Makondo), afluente do rio Zambesi (Zambesi) em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 32\frac{1}{4}'$ leste de Greenwich.

* Nota.—*Chana*, palavra indígena significando planície coberta pela água no tempo das chuvas.

22. A straight line from Boundary Pillar No. L. 5 to Boundary Pillar No. L. 6, built in masonry on the right edge of the chana* of the river Makondo (Macondo), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 31\frac{1}{4}'$ east of Greenwich.

23. A straight line from Boundary Pillar No. L. 6 to Boundary Pillar No. L. 7, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 28'$ east of Greenwich.

24. A straight line from Boundary Pillar No. L. 7 to Boundary Pillar No. L. 8, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 21\frac{3}{4}'$ east of Greenwich.

25. A straight line from Boundary Pillar No. L. 8 to Boundary Pillar No. L. 9, built in cement on the right edge of the chana* of the river Lunkuni (Luncunhe), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 13\frac{3}{4}'$ east of Greenwich.

26. A straight line from Boundary Pillar No. L. 9 to Boundary Pillar No. L. 10, built in cement in the chana* of the river Chibombo (Tehebombo), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 7'$ east of Greenwich.

27. A straight line from Boundary Pillar No. L. 10 to Boundary Pillar No. L. 11, built in cement in the chana* of the river Katungo (Katungo), astro-

22. Uma linha reta desde o marco L. 5 até ao marco L. 6, construído em alvenaria na orla direita da chana* do rio Macondo (Makondo), em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 31\frac{1}{4}'$ leste de Greenwich.

23. Uma linha reta desde marco L. 6 até ao marco L. 7, construído em cimento, em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 28'$ leste de Greenwich.

24. Uma linha reta desde o marco L. 7 até ao marco L. 8, construído em cimento, em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 21\frac{3}{4}'$ leste de Greenwich.

25. Uma linha reta desde o marco L. 8 até ao marco L. 9, construído em cimento na orla direita da chana* do rio Luncunhe (Lunkuni), em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 13\frac{3}{4}'$ leste de Greenwich.

26. Uma linha reta desde o marco L. 9 até ao marco L. 10, construído em cimento na chana* do rio Tehebombo (Chibombo), em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $23^{\circ} 07'$ leste de Greenwich.

27. Uma linha reta desde o marco L. 10 até ao marco L. 11, construído em cimento na chana* do rio Katungo (Katungo), em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$

* Note.—*Chana*, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

* Nota.—*Chana*, palavra indígena significando planície coberta pela água no tempo das chuvas.

nomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $23^{\circ} 3\frac{1}{4}'$ east of Greenwich.

28. A straight line from Boundary Pillar No. L. 11 to Boundary Pillar No. L. 12, built in cement in the chana* of the river Katungo (Katungo), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 59\frac{1}{2}'$ east of Greenwich.

29. A straight line from Boundary Pillar No. L. 12 to Boundary Pillar No. L. 13, built in cement on the right edge of the chana* of the river Kalombo (Calumbo), a tributary to the river Zambesi (Zambese), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 53\frac{1}{2}'$ east of Greenwich.

30. A straight line from Boundary Pillar No. L. 13 to Boundary Pillar No. L. 14, built in masonry on the top of a small hill, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 46'$ east of Greenwich.

31. A straight line from Boundary Pillar No. L. 14 to Boundary Pillar No. L. 15, built in masonry on the left bank of the river Zambesi (Zambese), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 43\frac{1}{4}'$ east of Greenwich.

32. A straight line from Boundary Pillar No. L. 15 to Boundary Pillar No. L. 16, built in masonry on the right bank of the river Zambesi (Zambese), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 42\frac{3}{4}'$ east of Greenwich.

33. A straight line from Boundary Pillar No. L. 16 to

* Note.—*Chana*, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

sul e longitude aproximada $23^{\circ} 03\frac{1}{4}'$ l'este de Greenwich.

28. Uma linha reta desde o marco L. 11 até ao marco L. 12 construido em cimento na chana* do rio Katungo (Katungo), em latitude astronomica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 59\frac{1}{2}'$ l'este de Greenwich.

29. Uma linha reta desde o marco L. 12 até ao marco L. 13, construido em cimento na orla direita da chana* do rio Calumbo (Kalombo), afluente do rio Zambese (Zambesi) em latitude astronomica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 53\frac{1}{2}'$ l'este de Greenwich.

30. Uma linha reta desde o marco L. 13 até ao marco L. 14, construido em alvenaria no cimo de um pequeno monte, em latitude astronomica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 46'$ l'este de Greenwich.

31. Uma linha reta desde o marco L. 14 até ao marco L. 15, construido em alvenaria na margem esquerda do rio Zambese (Zambesi), em latitude astronomica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 43\frac{1}{4}'$ l'este de Greenwich.

32. Uma linha reta desde o marco L. 15 até ao marco L. 16, construido em alvenaria na margem direita do rio Zambese (Zambesi), em latitude astronomica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 42\frac{3}{4}'$ l'este de Greenwich.

33. Uma linha reta desde o marco L. 16 até ao marco L. 17,

* Nota.—*Chana*, palavra indigena significando planice coberta pela agua no tempo das chuvas.

Boundary Pillar No. L. 17, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 39'$ east of Greenwich. construido em cimento, em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 39'$ l'este de Greenwich.

34. A straight line from Boundary Pillar No. L. 17 to Boundary Pillar No. L. 18, built in cement in the chana* Mughlo, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 34\frac{1}{2}'$ east of Greenwich. 34. Uma linha reta desde o marco L. 17 até ao marco L. 18, construido em cimento na chana* Mughlo, em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 34\frac{1}{2}'$ l'este de Greenwich.

35. A straight line from Boundary Pillar No. L. 18 to Boundary Pillar No. L. 19, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 28\frac{3}{4}'$ east of Greenwich. 35. Uma linha reta desde o marco L. 18 até ao marco L. 19, construido em cimento em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 28\frac{3}{4}'$ l'este de Greenwich.

36. A straight line from Boundary Pillar No. L. 19 to Boundary Pillar No. L. 20, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 24\frac{1}{2}'$ east of Greenwich. 36. Uma linha reta desde o marco L. 19 até ao marco L. 20, construido em cimento, em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 24\frac{1}{2}'$ l'este de Greenwich.

37. A straight line from Boundary Pillar No. L. 20 to Boundary Pillar No. L. 21, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 19\frac{1}{4}'$ east of Greenwich. 37. Uma linha reta desde o marco L. 20 até ao marco L. 21, construido em cimento, em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 19\frac{1}{4}'$ l'este de Greenwich.

38. A straight line from Boundary Pillar No. L. 21 to Boundary Pillar No. L. 22, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 13\frac{3}{4}'$ east of Greenwich. 38. Uma linha reta desde o marco L. 21 até ao marco L. 22, construido em cimento, em latitude astronómica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 13\frac{3}{4}'$ l'este de Greenwich.

39. A straight line from Boundary Pillar No. L. 22 to Boundary Pillar No. L. 23, built in cement at the edge of the chana* of the stream Lupinda (Lepinda), a tributary of the river 39. Uma linha reta desde o marco L. 22 até ao marco L. 23, construido em cimento na orla da chana* do ribeiro Lepinda (Lupinda), afluente do rio Caxije (Kachiji), em latitude astronómica

* Note.—Chana, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

* Nota.—Chana, palavra indigena significando planicie coberta pela agua no tempo das chuvas.

1115

Kachiji (Caxije), astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 8\frac{3}{4}'$ east of Greenwich.

$13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 08\frac{3}{4}'$ l'este de Greenwich.

40. A straight line from Boundary Pillar No. L. 23 to Boundary Pillar No. L. 24, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 3'$ east of Greenwich.

40. Uma linha reta desde o marco L. 23 até ao marco L. 24, construido em cimento, em latitude astronomica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 03'$ l'este de Greenwich.

41. A straight line from Boundary Pillar No. L. 24 to Boundary Pillar No. L. 25-M. 1. built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 00' 00''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 0' 13''$ east of Greenwich.

41. Uma linha reta desde o marco L. 24 até ao marco L. 25-M. 1, construido em cimento, em latitude astronomica $13^{\circ} 00' 00''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 13''$ l'este de Greenwich.

42. A straight line in the approximate direction of $0^{\circ} 30'$ true bearing from Boundary Pillar No. L. 25-M. 1 to Boundary Pillar No. M. 2, built in cement on the north edge of the chana* of the river Kachiji (Caxije), a tributary of the Zambesi (Zambese), astronomical latitude $13^{\circ} 6' 13''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 09''$ east of Greenwich.

42. Uma linha reta na direção aproximada $0^{\circ} 30'$ verdadeiro desde o marco L. 25-M. 1 até ao marco M. 2, construido em cimento na orla norte da chana* do rio Caxije (Kachiji), afluente do rio Zambese (Zambesi), em latitude astronomica $13^{\circ} 06' 13''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 09''$ l'este de Greenwich.

43. A straight line in a direction approximate $0^{\circ} 30'$ true bearing from Boundary Pillar M. 2 to Boundary Pillar M. 3, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 12' 14''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 06''$ east of Greenwich.

43. Uma linha reta na direção aproximada $0^{\circ} 30'$ verdadeiro desde o marco M. 2 até ao marco M. 3, construido em cimento, em latitude astronomica $13^{\circ} 12' 14''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 06''$ l'este de Greenwich.

44. A straight line in a direction approximate $0^{\circ} 30'$ true bearing from Boundary Pillar M. 3 to Boundary Pillar M. 4, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 18' 35''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 03''$ east of Greenwich.

44. Uma linha reta na direção aproximada $0^{\circ} 30'$ verdadeiro desde o marco M. 3 até ao marco M. 4, construido em cimento, em latitude astronomica $13^{\circ} 18' 35''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 03''$ l'este de Greenwich.

* Note.—*Chana*, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

* Nota.—*Chana*, palavra indigena significando planice coberta pela agua no tempo das chuvas.

45. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 4 to Boundary Pillar M. 5, built in cement, latitude astronomical $13^{\circ} 22' 35''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 03''$ east of Greenwich.

46. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 5 to Boundary Pillar M. 6, built in cement, on the northern edge of the chana* of the river Lunguebungu (Lunguebungo), an affluent of the river Zambesi (Zambese), latitude astronomical $13^{\circ} 25' 51''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 03''$ east of Greenwich.

47. A straight line in a direction $0^{\circ} 48' 20''$ true bearing from Boundary Pillar M. 6 to Boundary Pillar M. 7, built in cement on the southern edge of the chana* of the river Lunguebungu (Lunguebungo), astronomical latitude $13^{\circ} 28' 10''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

48. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 7 to Boundary Pillar M. 8, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 34' 04''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

49. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 8 to Boundary Pillar M. 9, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 39' 42''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

50. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 9 to Boundary Pillar M. 10, built in cement at the south of

45. Uma linha reta na direção sul verdadeiro desde o marco M. 4 até ao marco M. 5 construído em cimento, em latitude astronómica $13^{\circ} 22' 35''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 03''$ l'este de Greenwich.

46. Uma linha reta na direção sul verdadeiro desde o marco M. 5 até ao marco M. 6 construído em cimento na orla norte da chana* do rio Lunguebungo (Lunguebungu), afluente do rio Zambese (Zambesi), em latitude astronómica $13^{\circ} 25' 51''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 03''$ l'este de Greenwich.

47. Uma linha reta na direção aproximada $0^{\circ} 48' 20''$ verdadeiro desde o marco M. 6 até ao marco M. 7 construído em cimento na orla sul da chana* do rio Lunguebungo (Lunguebungu), em latitude astronómica $13^{\circ} 28' 10''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

48. Uma linha reta na direção sul verdadeiro desde o marco M. 7 até ao marco M. 8, construído em cimento, em latitude astronómica $13^{\circ} 34' 04''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

49. Uma linha reta na direção sul verdadeiro desde o marco M. 8 até ao marco M. 9 construído em cimento em latitude astronómica $13^{\circ} 39' 42''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

50. Uma linha reta na direção sul verdadeiro desde o marco M. 9 até ao marco M. 10 construído em cimento ao sul da chana* do rio

* Note.—*Chana*, a native word, meaning plains covered by water in the rainy season.

* Nota.—*Chana*, palavra indígena significando planície coberta pela água no tempo das chuvas.

the chana* of the river Lutembwe (Lutembue), astronomical latitude $13^{\circ} 43' 25''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

51. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 10 to Boundary Pillar M. 11, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 49' 01''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

52. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 11 to Boundary Pillar M. 12, built in cement, astronomical latitude $13^{\circ} 54' 58''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

53. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 12 to Boundary Pillar M. 13, built in cement, astronomical latitude $14^{\circ} 00' 14''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

54. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 13 to Boundary Pillar M. 14, built in cement, astronomical latitude $14^{\circ} 05' 20''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

55. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 14 to Boundary Pillar M. 15, built in cement in the chana* north of the river Luanginga (Luanghinga), an affluent of the river Zambesi (Zambese), astronomical latitude $14^{\circ} 08' 45''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

56. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 15 to Boundary Pillar M. 16,

* Note.—*Chana*, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

Lutembue (Lutembwe), em latitude astronomica $13^{\circ} 43' 25''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

51. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 10 até ao marco M. 11, construído em cimento, em latitude astronômica $13^{\circ} 49' 01''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

52. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 11 até ao marco M. 12, construído em cimento, em latitude astronômica $13^{\circ} 54' 58''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

53. Uma linha reta na direção sul verd° desde a marco M. 12 até ao marco M. 13, construído em cimento, em latitude astronômica $14^{\circ} 00' 14''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

54. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 13 até ao marco M. 14, construído em cimento, em latitude astronômica $14^{\circ} 05' 20''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

55. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 14 até ao marco M. 15, construído em cimento na chana* norte do rio Luanghinga (Luanginga), afluente do rio Zambese (Zambesi), em latitude astronômica $14^{\circ} 08' 45''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

56. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 15 até ao marco M. 16, construído

* Nota.—*Chana*, palavra indígena significando planície coberta pela água no tempo das chuvas.

1118

built in cement on the southern edge of the chana* of the river Luanginga (Luanghinga), latitude astronomical $14^{\circ} 15' 40''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

em cimento na orla sul da chana* do rio Luanghinga (Luanghinga), em latitude astronomica $14^{\circ} 15' 40''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

57. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 16 to Boundary Pillar M. 17, built in cement, latitude astronomical $14^{\circ} 21' 19''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

57. Uma linha reta na direção sul verd^o desde o marco M. 16 até ao marco M. 17, construido em cimento, em latitude astronomica $14^{\circ} 21' 19''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich

58. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 17 to Boundary Pillar M. 18, built in cement on the southern edge of the chana* of the river Nengo, an affluent of the river Luanginga (Luanghinga), astronomical latitude $14^{\circ} 27' 25''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

58. Uma linha reta na direção sul verd^o desde o marco M. 17 até ao marco M. 18, construido em cimento na orla sul da chana* do rio Nengo, afluente do rio Luanghinga (Luanghinga), em latitude astronomica $14^{\circ} 27' 25''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

59. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 18 to Boundary Pillar M. 19, built in cement, astronomical latitude $14^{\circ} 33' 04''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

59. Uma linha reta na direção sul verd^o desde o marco M. 18 até ao marco M. 19, construido em cimento, em latitude astronomica $14^{\circ} 33' 04''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

60. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 19 to Boundary Pillar M. 20, built in cement, astronomical latitude $14^{\circ} 38' 43''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

60. Uma linha reta na direção sul verd^o desde o marco M. 19 até ao marco M. 20, construido em cimento, em latitude astronomica $14^{\circ} 38' 43''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

61. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 20 to Boundary Pillar M. 21, built in cement, astronomical latitude $14^{\circ} 44' 18''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

61. Uma linha reta na direção sul verd^o desde o marco M. 20 até ao marco M. 21, construido em cimento, em latitude astronomica $14^{\circ} 44' 18''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

62. A straight line running true south from Boundary Pillar

62. Uma linha reta na direção sul verd^o desde o marco M. 21

* Note.—Chana, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

* Nota.—Chana, palavra indigena significando planice coberta pela agua no tempo das chuvas.

M. 21 to Boundary Pillar M. 22, built in cement near the southern edge of the chana* of the river Nyinda (Ninda), an affluent of the river Nyengo (Nhengo), astronomical latitude $14^{\circ} 50' 20''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

63. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 22 to Boundary Pillar M. 23, built in cement, astronomical latitude $14^{\circ} 55' 36''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

64. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 23 to Boundary Pillar M. 24, built in cement, astronomical latitude $15^{\circ} 01' 29''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

65. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 24 to Boundary Pillar M. 25, built in cement, astronomical latitude $15^{\circ} 06' 39''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

66. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 25 to Boundary Pillar M. 26, built in cement, astronomical latitude $15^{\circ} 12' 15''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

67. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 26 to Boundary Pillar M. 27, built in cement, astronomical latitude $15^{\circ} 18' 20''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

68. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 27 to Boundary Pillar M. 28,

* Note.—Chana, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

até ao marco M. 22, construído em cimento perto da orla sul da chana* do rio Ninda (Nyinda), afluente do rio Nhengo (Nyengo), em latitude astronómica $14^{\circ} 50' 20''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

63. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 22 até ao marco M. 23, construído em cimento, em latitude astronómica $14^{\circ} 55' 36''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

64. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 23 até ao marco M. 24, construído em cimento, em latitude astronómica $15^{\circ} 01' 29''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

65. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 24 até ao marco M. 25, construído em cimento, em latitude astronómica $15^{\circ} 06' 39''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

66. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 25 até ao marco M. 26, construído em cimento, em latitude astronómica $15^{\circ} 12' 15''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

67. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 26 até ao marco M. 27, construído em cimento, em latitude astronómica $15^{\circ} 18' 20''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ leste de Greenwich.

68. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 27 até ao marco M. 28, construído em

* Nota.—Chana, palavra indígena significando planície coberta pela água no tempo das chuvas.

built in cement, astronomical latitude 15° 24' 24" south and approximate longitude 22° 00' 01" east of Greenwich.

cimento, em latitude astronomica 15° 24' 24" sul e longitude aproximada 22° 00' 01" este de Greenwich.

69. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 28 to Boundary Pillar M. 29, built in cement, astronomical latitude 15° 29' 58" south and approximate longitude 22° 00' 01" east of Greenwich.

69. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 28 até ao marco M. 29, construído em cimento, em latitude astronomica 15° 29' 58" sul e longitude aproximada 22° 00' 01" este de Greenwich.

70. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 29 to Boundary Pillar M. 30, built in cement, on the southern edge of the chana* of the river Loeti (Lueti), an affluent of the river Zambesi (Zambese), astronomical latitude 15° 35' 24" south and approximate longitude 22° 00' 01" east of Greenwich.

70. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 29 até ao marco M. 30, construído em cimento na orla da chana* do rio Loeti (Lueti), afluente do rio Zambese (Zambesi), em latitude astronomica 15° 35' 24" sul e longitude aproximada 22° 00' 01" este de Greenwich.

71. A straight line running true south of Boundary Pillar M. 30 to Boundary Pillar M. 31, built in cement, astronomical latitude 15° 41' 26" south and approximate longitude 22° 00' 01" east of Greenwich.

71. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 30 até ao marco M. 31, construído em cimento, em latitude astronomica 15° 41' 26" sul e longitude aproximada 22° 00' 01" este de Greenwich.

72. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 31 to Boundary Pillar M. 32, built in cement, astronomical latitude 15° 47' 12" south and approximate longitude 22° 00' 01" east of Greenwich.

72. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 31 até ao marco M. 32, construído em cimento, em latitude astronomica 15° 47' 12" sul e longitude aproximada 22° 00' 01" este de Greenwich.

73. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 32 to Boundary Pillar M. 33, built in cement, astronomical latitude 15° 53' 12" south and approximate longitude 22° 00' 01" east of Greenwich.

73. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 32 até ao marco M. 33, construído em cimento, em latitude astronomica 15° 53' 12" sul e longitude aproximada 22° 00' 01" este de Greenwich.

74. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 33 to Boundary Pillar M. 34, built in cement, astronomical

74. Uma linha reta na direção sul verd° desde o marco M. 33 até ao M. 34, construído em cimento, em latitude astronomica 15° 58' 16"

* Note.—Chana, a native word meaning plains covered by water in the rainy season.

* Nota.—Chana, palavra indígena significando planice coberta pela agua no tempo das chuvas.

latitude $15^{\circ} 58' 16''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

75. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 34 to Boundary Pillar M. 35, built in cement, astronomical latitude $16^{\circ} 03' 07''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

76. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 35 to Boundary Pillar M. 36, built in cement, astronomical latitude $16^{\circ} 08' 07''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

77. A straight line running true south from Boundary Pillar M. 36 to Boundary Pillar M. 37, built in cement on the northern edge of the marsh of the river Kwando (Quando), astronomical latitude $16^{\circ} 11' 38''$ south and approximate longitude $22^{\circ} 00' 01''$ east of Greenwich.

78. Boundary Pillar M. 37 is the last Pillar erected, and is at the edge of the marsh north of the river Kwando (Quando). The Portuguese Commissioner is of opinion that this position coincides with "le bord oriental du lit des hautes eaux du Kwando." The British Commissioner considers this latter wording vague, and prefers that its correct definition be referred by the Commissioners to their respective Governments. A large scale sketch of the marsh north of the river Kwando is attached. Since the names of the rivers, localities, &c., have been supplied by the natives, who frequently alter them, it is understood that, whatever modification of the names may occur at any future date, the Boundary described in this

sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

75. Uma linha reta na direção sul verdadeiro desde o marco M. 34 até ao marco M. 35, construído em cimento, em latitude astronómica $16^{\circ} 03' 07''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

76. Uma linha reta na direção sul verdadeiro desde o marco M. 35, até ao marco M. 36, construído em cimento, em latitude astronómica $16^{\circ} 08' 07''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

77. Uma linha reta na direção sul verdadeiro desde o marco M. 36 até ao marco M. 37, construído em cimento na orla norte do pantano do rio Cuando (Kwando), em latitude astronómica $16^{\circ} 11' 38''$ sul e longitude aproximada $22^{\circ} 00' 01''$ l'este de Greenwich.

78. O marco M. 37 foi o ultimo marco construído e está na orla norte do pantano do rio Cuando (Kwando). A Comissão Portuguesa é de opinião que esta posição coincide com "le bord oriental du lit des hautes eaux du Kwando"; a Comissão Britânica considera vaga esta frase e prefere que a sua correta definição seja pelos Commissarios deixada aos respectivos Governos. Junta-se a este protocolo um desenho em grande escala do pantano norte do rio Cuando (Kwando). Sendo os nomes dos rios, logares, etc., dados pelos indigenas, os quaes com facilidade os alteram, entende-se que qualquer que seja a futura possível mudança n'estes nomes a fronteira descrita no protocolo é a indicada na carta de reconhecimentó anexa.

1122

Protocol is that shown on the reconnaissance map annexed to it.

Signed at Cape Town on the day, month, and year as given above in two originals, in English and Portuguese.

The Commissioner of the Government of His Britannic Majesty :

H. W. GORDON, *Major, R.E., Chief British Commissioner.*

Assinados na Cidade do Cabo da Boa Esperança (Cape Town) no dia, mez e ano acima indicados, dois originaes escritos em Portuguez e Inglez.

O Commissario do Goveruo da Republica Portugueza :

FILIPPE TRAJANO
VIEIRA DA ROCHA,
1º Tenente de Marinha, Chefe da Comissão Portugueza.

Note.—The designation of the Boundary Pillars along the 13th Parallel should be L. 1, L. 2, L. 25, M. 1, instead of 1, 2, etc., as shown.

Along the 22nd Meridian the designation should be L. 25, M. 1, M. 2, M. 37, instead of 1, 2, etc., as shown.

H. W. GORDON, *Major, R.E., Chief British Commissioner.*

Nota.—A designação dos marcos de fronteira ao longo do 13º Parallelo deve-ser: L. 1, L. 2, L. 25, M. 1, em lugar de 1, 2, etc., como indicado.

Ao longo do 22º Meridiano a designação deve-ser L. 25, M. 1, M. 2, M. 37, em lugar de 1, 2, etc., como indicado.

FILIPPE TRAJANO
VIEIRA DA ROCHA,
1º Tenente de Marinha, Chefe da Comissão Portugueza.
